

Х Устная олимпиада по лингвистике

26 октября 2025 года

Задачи для 10—11-го классов I блок

Задача 1. Подмети песок (Маша Самус)

В башкирском языке¹ несколько слов со значением ‘старый’. Даны русские фразы, которые можно перевести на башкирский язык с использованием этих слов (башкирские слова указаны в скобках).

1. Он коллекционирует старые (*иҫке*) купюры.
2. Мы решили возродить старый (*иҫке*) обычай и теперь снова собираемся на Новый Год у тёти.
3. Даже старые (*карт*) женщины работают в поле.
4. Зачем тебе так много старых (*иҫке*) газет?
5. Охотник убил старого (_____) медведя.
6. Я каждый раз прохожу около этого _____ (*иҫке*) дома.
7. Я услышал _____ (*карт*) голос и перемахнул через забор огорода.
8. Когда старые (_____) порядки сменились, всем стало легче жить.
9. Старая (*карт*) ива склонилась над рекой.

¹Башкирский язык относится к тюркской языковой семье, на нём говорят более 1 млн. человек в России и соседних странах.

10. Старая (_____) рана уже не болит.
11. Старый (*карт*) конь всё ещё приносит пользу.
12. На подоконнике стоял старый (_____) фикус.
13. Старый (_____) алфавит на порядок лучше нового.

Задание 1. Заполните пропуски. В случаях, где пропущено слово на русском языке, используйте слово, отличное от *старый*. Поясните ваше решение.

Задание 2. В башкирском есть ещё слово *өлкән* с похожим значением. Оно может сочетаться с такими словами:

сестра, инженер, поколение, зал, камень, праздник, гость

Как бы вы перевели это слово на русский язык в каждом контексте? Разделите слова на группы в зависимости от перевода.

Задание 3. В башкирском есть ещё слово *боронго* с похожим значением. Оно может сочетаться с такими словами:

люди, языки, история, земли, башкиры

Как бы вы перевели это слово на русский язык в каждом контексте? Разделите слова на группы в зависимости от перевода (у вас может получиться одна группа).

Также это слово употребляется в выражении *боронголәр һүҙе* ‘мудрые слова’. Предположите, как можно буквально перевести это выражение, если *боронголәр* — это существительное.

Примечание. *с, к, ө, ә, җ, ү, һ, ҙ* — особые звуки башкирского языка.

Задача 2. Я могу сказать на жестовом! (Тёма Бойко)

Внимание! В этой задаче есть видеоматериалы. Если вы участвуете в Олимпиаде онлайн, то перейдите по ссылке https://ling.hse.ru/junior/uol_2025_media_07_ya_mogu_skazat_na_zhestovom, чтобы посмотреть эти материалы в своём браузере. Если вы пришли на Олимпиаду очно, то попросите модераторов провести вас в компьютерный класс — там вы сможете посмотреть эти материалы. После решения этой задачи вам нужно будет вернуться в вашу аудиторию.

В видеозаписях 1—19, доступных по ссылке выше, представлены предложения на русском жестовом языке². Для каждого из них ниже под соответствующим номером указан перевод на русский язык.

- | | |
|---|---|
| 1. Я не умею водить машину. | 11. Ты не хочешь денег. |
| 2. Ты никогда не куришь. | 12. Мой одноклассник любит игры. |
| 3. Моя жена хочет потанцевать. | 13. Мой друг ничего не знает. |
| 4. Никто не играет в футбол. | 14. Ты преподаешь английский язык. |
| 5. Я могу сказать на жестовом. | 15. Я не ем помидоры. |
| 6. Его невеста никогда не танцует. | 16. Актёр должен понимать русский язык. |
| 7. Моя бабушка не понимает жестовый язык. | 17. Его учитель ещё не отдыхал. |
| 8. Его сосед не готовит еду. | 18. Он никогда не летал самолётом. |
| 9. Он совсем не любит мясо. | 19. Моя мама умеет готовить. |
| 10. Он никогда не мог говорить голосом. | |

Задание 1. Переведите предложения 20—24.

Задание 2. Переведите на русский жестовый язык:

- 25. Мой друг не играет в театре.
- 26. Ты ешь помидоры.
- 27. Твой водитель знает жестовый язык.
- 28. Одноклассники ещё не поженились.
- 29. Никто не может приготовить мясо.
- 30. Его мама никогда не играла на гитаре.

Автор благодарит Надин Шарапову за предоставленные видеоматериалы.

²Русский жестовый язык (РЖЯ) — язык, используемый для общения глухих и слабослышащих, живущих в России и других странах СНГ. Число говорящих на РЖЯ оценивается в 120 тыс. человек.

Задача 3. ӨүӨ (Полина Пешко)

Ниже приведены шесть предложений на хамниганском языке³ и их переводы на русский.

- | | |
|----------------------------------|--------------------------|
| 1. Бацаганнууд цыцыгнүүши хараа. | Девочки увидели цветы. |
| 2. Кыска бацаганнууши зууна. | Кошка кусает девочек. |
| 3. Үкэр цыцыг идэнэ. | Корова ест цветок. |
| 4. Дүү аяга бидэрөө. | Сестра искала чашку. |
| 5. Күвүүн дүүги хараа. | Мальчик увидел сестру. |
| 6. Кыска бацаганы бидэрнэ. | Кошка ищет девочку. |
| 7. Нохой күни зуугаа. | Собака укусила человека. |
| 8. Күвүүнүүд шилүнүүши идэнэ. | Мальчики едят супы. |
| 9. Күвүүн гал асаана. | Мальчик зажигает свет. |

Задание 1. Переведите на хамниганский язык следующие предложения:

10. Люди ищут чашки.
11. Девочка увидела суп.
12. Человек искал мальчика.
13. Человек зажёл свет.

Задание 2. Напишите все варианты перевода предложения «корова кусает собаку» на хамниганский язык, если известно, что предложения *нохой күн зуугаа* и *дүү аягаги бидэрөө* в хамниганском содержат одну и ту же грамматическую ошибку.

Примечание. ү читается примерно как ю в слове *тюль*, ө — примерно как ё в слове *тётя*, ой — как эй в слове *сэнсэй*; удвоенные гласные обозначают долгие гласные звуки.

³Хамниганский язык принадлежит к монгольской группе языков. Ононский диалект хамниганского, на материале которого построена эта задача, распространен в Забайкальском крае, где насчитывает около 500 носителей.

Задачи для 10—11-го классов

II блок

Задача 4. Упал — вставай, встал — упай (Арина Овчинникова)

Даны предложения на шугнанском языке⁴ с переводами на русский язык:

- | | |
|--|--|
| 1. <i>kūdak az stūlti wêxt</i> | Ребёнок упал со стула. |
| 2. <i>qandfet az ĵeband wêxt</i> | Конфета выпала из кармана. |
| 3. <i>būĵīn čīdand vad</i> | Мешок был в доме. |
| 4. <i>qalam az mu būĵīnand wêxt</i> | Из моего мешка выпал карандаш. |
| 5. <i>žīr mu kāl̄ti δod</i> | Камень упал мне на голову. |
| 6. <i>qandfet kūdakti δod</i> | Конфета упала на ребёнка. |
| 7. <i>žīr az dišīdti wêxt</i> | Камень упал с крыши. |
| 8. <i>yā kūnā yed wêxt</i> | Тот старый мост упал. |
| 9. <i>xaĥ xūz sut xu yā sitan gāxt</i> | Сильный ветер задул, и тот столб упал. |
| 10. <i>divūsk pāl̄i gāxt</i> | Змея повернула в другую сторону. |
| 11. <i>čalak gāxt</i> | Ведро опрокинулось. |
| 12. <i>divūsk čalakand vad</i> | Змея была в ведре. |

Задание 1. Переведите на шугнанский язык, используя слова *stol* ‘стол’, *daraxt* ‘дерево’.

13. Ведро упало на крышу.

⁴Шугнанский язык относится к восточно-иранской группе иранской ветви индоевропейской семьи языков. Его носители (около 100 тыс. человек) живут в Горно-Бадахшанской автономной области Таджикистана и в Бадахшанской провинции Афганистана.

14. Дерево упало.

15. Змея выпала из моего ведра.

16. Мой мешок упал на стол, карандаш выпал из мешка и упал со стола.

Задание 2. Ниже приведены шугнанские предложения, в которых пропущен один и тот же глагол. Какой из глаголов, встретившихся вам в Задании 1, употребляется в этих предложениях в переносном значении?

17. *čoy rāng* _____ Цвет чая изменился.

18. *waziyat wazmin* _____ Ситуация ухудшилась.

19. *čīd xokistar* _____ Дом превратился в пепел.

Примечание. *č, ĵ, ž, ǵ, δ, ā, ū, ī, ũ, ê, š* — особые звуки шугнанского языка.

Задача 5. Эсперантиро-контролиро (Тёма Бойко)

В языках с ударением зачастую встречается такое явление, как *вторичное ударение* — когда кроме ударного есть ещё один слог, который тоже выделяется, хоть и не так сильно, как слог с основным ударением. Например, в русском слове *самолётостроение* кроме ударения на *е* в части *-строение* часто можно услышать ещё и более слабое ударение на *ё* в части *самолёто-*.

В эсперанто⁵ позиция основного ударения строго определена, а вот вторичное ударение никак не урегулировано. В результате во многих словах разные люди могут ставить вторичное ударение по-разному. По тому, как эсперантисты обычно ставят вторичное ударение, их можно условно поделить на две группы (назовём эти группы А и В).

Ниже представлено несколько слов эсперанто с проставленным основным и вторичным ударением. Основное ударение отмечено знаком *´*, вторичное — знаком *`*. Треть слов из списка произносится обоим способом только эсперантистами группы А, треть — только эсперантистами группы В, а треть произносится так эсперантистами обеих групп.

⁵Эсперанто — сконструированный язык для международного общения, созданный Л. Л. Заменгофом и опубликованный в 1887 году. По разным оценкам на эсперанто говорит от 100 тыс. до 2 млн. человек.

Слово	Значение	Слово	Значение
<i>paròlmaniéro</i>	выговор, дикция	<i>vèsperrúgo</i>	вечерняя заря
<i>vespèrmánngo</i>	ужин	<i>pètskríbo</i>	петиция
<i>parfùmodóro</i>	запах духов	<i>dòmbésto</i>	домашнее животное
<i>màtenrúgo</i>	утренняя заря	<i>màtenmánngo</i>	завтрак
<i>horòrfílmò</i>	хоррор-фильм	<i>filmomuzíko</i>	саундтрек
<i>mànngoôcámbro</i>	столовая	<i>filmekrátano</i>	киноэкран
<i>bèstokuracísto</i>	ветеринар	<i>odòrfúmo</i>	ладанный дым
<i>kuìrcámbro</i>	кухня (комната)	<i>kòntrolíro</i>	обход (напр. надзорщика)
<i>mànngkárto</i>	меню	<i>mètrostacío</i>	станция метро
<i>stacídómo</i>	вокзал	<i>pàrdonpéto</i>	извинение
<i>kuìrártò</i>	кухня (напр. итальянская)	<i>nòrmokontrólo</i>	тарировка
<i>vèsperkunvéno</i>	вечеринка	<i>pàrolárto</i>	риторика

Задание. Разделите слова на три равные части в зависимости от того, какая группа эсперантистов произносит их представленным образом — А, В или обе. Для каждого слова, если одна из групп произносит его иначе, укажите, как именно.

Примечание. Символы *ĉ*, *ĝ* обозначают согласные звуки. Ладан — сжигаемое благовоние, предназначенное для церковных нужд, тарировка — проверка правильности показаний измерительных приборов по другим контрольным приборам.

Задача 6. Армянская деревня (Мануш Закарян, Маша Самус)

Дано девять предложений на восточноармянском литературном языке⁶ и на гюмрийском диалекте армянского языка⁷ в транслитерации и их переводы. Известно, что предложение (1) относится к восточ-

⁶Восточноармянский литературный язык относится к армянской ветви индоевропейской семьи языков. На нем говорит примерно 3 800 000 человек в Республике Армения и большое количество представителей диаспоры за её пределами.

⁷Гюмрийский — диалект армянского языка западного типа, распространен в городе Гюмри (Армения) и его окрестностях. На гюмрийском диалекте говорит примерно 207 000 человек.

ноармянскому литературному языку, а предложение (2) к гюмрийскому диалекту.

- | | |
|--|---|
| 1. <i>K'o šunə keġtot ēr.</i>
Твоя собака была грязной. | 8. <i>Ēšə k'nel ēr.</i>
Осёл уснул. |
| 2. <i>Havə jezi tesel ēr.</i>
Курица вас видела. | 9. <i>K'u šunəd u im kovəs k'ezī lzel ēīn.</i>
Твоя собака и моя корова тебя облизали. |
| 3. <i>Me ōčxarəm šat p'apuk ēr.</i>
Один (какой-то) баран был очень мягким. | 10. _____ <i>aveli xelaci ēr k'an k'u ēšəd.</i>
Один (какой-то) осёл был умнее, чем твой осёл. |
| 4. <i>K'o oč'xarə mez kcel ēr.</i>
Твой баран нас укусил. | 11. _____ <i>k'ez kanč'el ____.</i>
Одна (какая-то) курица тебя звала. |
| 5. <i>Mi kov ew mi šun jez lsel ēīn.</i>
Одна (какая-то) корова и одна (какая-то) собака слышали вас. | 12. _____ <i>amenalavn ēr.</i>
Мой баран был самый лучший. |
| 6. <i>Ays xozə ew im xozə ənkerner ēīn.</i>
Эта свинья и моя свинья были друзьями. | 13. <i>Me kovət u im xozəs ____ xajel ____.</i>
Одна (какая-то) корова и моя свинья вас укусили. |
| 7. <i>Šunə mezi kerel ēr.</i>
Собака нас съела. | |

Задание. Укажите к какому диалекту относятся предложения (3)—(13). Если у вас возникнут сложности с отнесением каких-то предложений в одну из групп, укажите номера этих предложений. Заполните пропуски всеми возможными способами.

Примечание. Знак ' обозначает придыхательность предыдущего согласного, š, č, ġ, ē, ō, ə — особые звуки армянского языка.

Задачи для 10—11-го классов

III блок

Задача 7. Кока-кольский полуостров (Тёма Бойко, Саша Мокеев)

Даны топонимы Кольского полуострова саамского⁸ происхождения и их буквальные переводы в перепутанном порядке.

- | | |
|--|-----------------------------------|
| 1. озеро <i>Кукесъявр</i> | а) лес на острове |
| 2. ж/д станция <i>Вудъявр</i> | б) Марьяна река |
| 3. озеро <i>Иокъявр</i> | с) лебединое проточное озеро |
| 4. ж/д станция <i>Расвумчорр</i> | д) озеро у подножия горы |
| 5. озеро <i>Куыркъявр</i> | е) хребет у озера у подножия горы |
| 6. река <i>Суольявруай</i> | ф) речное озеро |
| 7. река <i>Куклухтнюнауй</i> | г) озеро с островом |
| 8. гора <i>Вудъяврчорр</i> | h) лунная скала |
| 9. гора <i>Суолуайв</i> | и) ручей мыса у длинного залива |
| 10. сопка <i>Соловарака</i> | j) заячий остров |
| 11. река <i>Марыйок</i> | к) островная вершина |
| 12. озеро <i>Суэльявр</i> | l) хребет у травянистой долины |
| 13. нежилая деревня <i>Чальмны-Варрэ</i> | m) ручей озера с островом |
| 14. остров <i>Нюзмельсуол</i> | n) видимый лес |
| 15. озеро <i>Нюхчлубол</i> | о) озеро с мелью |
| 16. гора <i>Маннепахк</i> | р) длинное озеро |

⁸Саамские языки — ветвь уральской языковой семьи.

Задание 1. Установите верные соответствия.

Задание 2. Как буквально переводятся следующие топонимы?

- | | |
|------------------------------|---------------------------------|
| 18. река <i>Явр</i> | 23. река <i>Суолуай</i> |
| 19. озеро <i>Пакъявр</i> | 24. река <i>Михкель-уай</i> |
| 20. озеро <i>Варъявр</i> | 25. река <i>Маннепахкуай</i> |
| 21. озеро <i>Нюхчъявр</i> | 26. озеро <i>Куыркъяврлубол</i> |
| 22. гора <i>Кукисвумчорр</i> | |

Примечание. Проточное озеро — озеро, через которое течет река.
Сопка — холм или невысокая гора.

Задача 8. Туда-сюда и Филиппин (Арина Сныховская)

Даны предложения на тагальском языке⁹ и их переводы на русский:

1. *Nakakakita ng lalaki ang magagandang leon.*
Красивые львы видят мужчину.
2. *Kumain ng mainit na mansanas ang tao.*
Человек съел горячее яблоко.
3. *Nanghuhuli ng pusa ang mga taong malulupit.*
Жестокие люди ловят кошку.
4. *Nanghuli ng mga kanaryong mabibilis ang pusa.*
Кошка поймала быстрых канареек.
5. *Nakakita ng malaking hardin ang leon.*
Лев увидел большой сад.
6. *Naghulog ng maiinit na lampara ang pusa.*
Кошка уронила горячие лампы.
7. *Nakahapag ng balahibo ang taong maganda.*
Красивый человек нашёл перо.

⁹Тагальский — язык австронезийской семьи, национальный язык Филиппин. Им владеет около 87 млн. человек.

8. *Nagaayos ng mga balahibo ang maliwanag na kanaryo.*
Яркая канарейка чистит перья.
9. *Nagsindi ng mga lampara ang mga kaibigan na matatalino.*
Умные друзья зажгли лампы.
10. *Nakakahanap ng mga kaibigan ang malulupit na lalaki.*
Жестокие мужчины находят друзей.

Задание 1. Каждое из этих предложений можно перефразировать, изменяя один параметр структуры предложения. При этом изменении в двух предложениях количество слов (считать по пробелу) изменится на 1, в двух — изменится на 2, а в остальных шести — не изменится. Выпишите преобразованные версии предложений, в которых количество слов изменится на 2.

Задание 2. Переведите на тагальский всеми возможными способами:

11. Быстрый мужчина почистил лампу.
12. Большие канарейки роняют яркие яблоки.

Задача 9. Многозначительное молчание (Миша Никитин)

Кому вообще нужен звук? Камни не издают звука, и им хорошо.

Язык $\{\!\!\{$, созданный пользователем Belted L ('эл с пояском' — название буквы $\{\!\!\{$) в 2023 году, основан на молчании. Он так прост, что даже камни могут на нем «разговаривать».

Ниже в перепутанном порядке даны фразы на русском языке и их переводы на язык $\{\!\!\{$ (записанные в оригинальной орфографии) вместе с их «фонетическими» транскрипциями — временем, которое нужно промолчать, чтобы «сказать» каждую из фраз. Известно, что чтобы «произнести» название языка $\{\!\!\{$, нужно промолчать 8 секунд.

Это число получается так: $\{\!\!\{$ дает +2, $\}$ — $\times 2$, $(2 + 2) \times 2 = 8$.

- | | |
|-------------------------|---|
| 1. тихая пчела | a) $\uparrow \downarrow \downarrow \downarrow \downarrow$ — 205 сек (3 мин 25 сек) |
| 2. крылья пчелы | b) $\uparrow \downarrow \downarrow \uparrow \downarrow \downarrow \downarrow \downarrow$ — 100 сек (1 мин 40 сек) |
| 3. жирные пчёлы | c) $\uparrow \downarrow \downarrow \uparrow \downarrow \downarrow$ — 492 сек (8 мин 12 сек) |
| 4. законы человека | d) $\uparrow \downarrow \uparrow \downarrow \downarrow \downarrow \downarrow$ — 336 сек (5 мин 36 сек) |
| 5. умы людей | e) $\uparrow \downarrow \downarrow \downarrow \downarrow \downarrow \downarrow$ — 23 сек |
| 6. Человек беспокоится. | f) $\uparrow \downarrow \downarrow$ — 13 сек |
| 7. Пчёлы тихие. | g) $\uparrow \downarrow \downarrow \downarrow \downarrow$ — 5005 сек (1 ч 23 мин 25 сек) |
| 8. Люди маленькие. | h) $\uparrow \downarrow \downarrow \downarrow \downarrow$ — 508 сек (8 мин 28 сек) |

Задание 1. Соотнесите русские фразы с фразами языка $\uparrow \downarrow$.

Задание 2. Объясните, как устроена письменность языка $\uparrow \downarrow$ (как из орфографической записи фразы высчитывается её длительность молчания).

Задание 3. Возьмите любое число секунд (кроме чисел из условия) и придумайте 3 фразы на языке $\uparrow \downarrow$, каждая из которых бы выражалась молчанием данной длительности. Все 3 фразы:

1. должны состоять из различного количества слов;
2. должны соответствовать правилам грамматики языка, но обязательно должны быть осмысленными.

У зависимых слов могут быть свои зависимые; одиночное слово считается фразой. В ответ дайте только выбранное число и переводы фраз.

Задание 4. (необязательное) Как видно из задания 3, язык $\uparrow \downarrow$ очень многозначен и оттого почти непригоден к использованию. Придумайте хотя бы два способа того, как мог бы быть устроен новый «язык молчания», в котором по числу секунд можно было бы всегда однозначно восстановить фразу (какие слова использованы и в каком порядке они следуют). Какой способ будет самым оптимальным (минимизирующим соответствующие фразам количества секунд)?